

1914

(Enregistré sur les Records le 4 juillet 1914.)

AT THE COURT AT WINDSOR CASTLE,

The 18th day of June, 1914.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

LORD PRESIDENT

LORD STEWARD

LORD PRIVY SEAL

LORD STAMFORDHAM.

Loi relative
aux licences
pour les Salles
Publiques.

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 22nd day of May, 1914, in the words following, viz.:—

“YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth: (1) that there exists at present no law in the said Island for the licensing of halls, houses, or buildings, kept or let principally and habitually for the use of the public on payment for admission thereto, as places of amusement, or recreation, or for any other object whatsoever; (2) that at an adjourned Meeting of the Court of Chief Pleas held on the 30th March, 1912, a *Projet de Loi* on the subject was presented by the Crown Officers, and the same was adopted and ordered to be presented to the States in order that, if approved, it might be submitted to Your Majesty for Your Royal Sanction; (3) that the said *Projet de Loi* was accordingly duly presented to the States and came on for consideration and debate on the 21st June, 1912, on which date a resolution was passed postponing the consideration of the same and appointing a Committee to consider the question of the safety of the public who frequent such places as aforesaid and all questions raised in the said *Projet de Loi*, and to report thereon to the States; (4) that the said Committee, having duly considered their mandate, made their report on the 31st May, 1913, in which they expressed an opinion that the questions of (a) the safety of the public, (b) the protection of public morals, and (c) the licensing procedure, were too much intermixed in the aforementioned *Projet de Loi*, and that provision for securing the safety of the public should be kept dis-

1914

tingt; and the attention of the Committee having been drawn to an Ordinance passed on the 10th February, 1900, relating to the safety of the public, which was passed with a view to the inspection of entrances and exits to churches and all public buildings, they considered that, though the Ordinance had not been repealed, it could not, in view of the terms in which it is conceived, be held to be sufficiently operative at the present day; and the Committee thereupon recommended that the Ordinance be amended and re-enacted in somewhat different form and made certain suggestions for such re-enactment; and with regard to the *Projet de Loi* itself, the Committee came to the conclusion that, having regard to the recommendations mentioned above, it might be simplified and re-arranged so that its clauses might have a more logical sequence, and they submitted a few recommendations as to how it might be amended with that object; (5) that the said report was duly presented to the States and came on for consideration and debate on the 6th August, 1913, when it was resolved to adopt the recommendations contained therein and to request the Royal Court to prepare such *Projet de Loi* or Ordinances as it should think fit to give effect to the recommendations adopted by the States; (6) that at an adjourned Meeting of the Court of Chief Pleas held on the 29th November, 1913, the Royal Court approved an Ordinance relating to the safety of the public embodying the views accepted by the States; (7) that at an adjourned Meeting of the Court of Chief Pleas held on the 6th December, 1913, the Royal Court approved a *Projet de Loi* relating to the licensing of public halls as prepared by the Crown Officers, and ordered the same to be presented to the States in order that, if adopted, it might be submitted to Your Majesty for Your Royal Sanction; (8) that the said *Projet de Loi* was accordingly duly presented to the States and came on for consideration and debate on the 18th March, 1914, on which date a resolution was passed adopting it with slight modifications, and authorizing the Bailiff to present a humble Petition on their behalf for Your Majesty's Royal Sanction to the same; (9) that the *Projet de Loi* as adopted by the

1914

States is intituled 'Loi ayant rapport aux licences pour les Salles Publiques,' and is in the words and figures set forth in the Schedule to the said Petition; And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to give Your Royal Sanction to the said Projet de Loi, intituled 'Loi ayant rapport aux licences pour les Salles Publiques,' and to order and direct that, as from the date of the registration of Your Majesty's Order on the said Petition, the same might have the force of law in the Island of Guernsey;

"THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition, and to approve of and ratify the said Projet de Loi."

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that, as from the date of the registration of this Order, the said Projet de Loi shall have the force of law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed), be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

ALMERIC FITZROY.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing
Order in Council.

LOI AYANT RAPPORT AUX LICENCES
POUR LES SALLES PUBLIQUES.

1.—Il est défendu à tout propriétaire, locataire ou

Licences pour
les Salles
Publiques.

occupant d'une salle publique d'y tenir ou d'y permettre aucune réunion ou représentation publique à moins que telle salle ne soit licenciée à cet effet, sous peine d'une amende, à discrétion de justice, qui n'excédera, pour chaque infraction, la somme de £10 sterling.

1914

2.—Celui qui désire s'adresser à la Cour pour une licence sera tenu d'en donner connaissance par écrit aux Connétables de la paroisse dans laquelle est située la salle pour laquelle il demande la licence, quinze jours au moins avant le jour de sa demande.

Avis aux
Connétables.

3.—La licence sera accordée par la Cour en Corps sur une demande par écrit du postulant et sur le rapport par écrit des Connétables et Douzeniers de la paroisse où telle salle est située, pourvu que lorsque la Cour en Corps n'est pas en séance la licence pourra être accordée provisoirement dans les cas urgents par la Cour Ordinaire composée de Monsieur le Baillif, ou de Monsieur son Lieutenant et de deux Jurés-Justiciers en suivant les formalités ci-dessus prescrites. Chaque licence contiendra l'objet ou les objets pour lesquels la salle sera usitée et portera les conditions sous lesquelles elle est accordée.

Formalités
pour l'octroi
des licences.

4.—Le Greffier gardera une liste des endroits licenciés et livrera à tout individu auquel une licence aura été accordée un extrait des records contenant l'acte d'octroi de la licence, ainsi qu'un imprimé de la présente loi.

Greffier
gardera liste
des endroits
licenciés.

5.—Dans le cas où les Connétables croiront qu'aucune chose répréhensible ou contre les bonnes mœurs a lieu, ils auront le droit de la supprimer de suite, et d'avertir celui qui tient la licence à comparaître devant la Cour en Corps afin que sa licence soit suspendue ou retirée.

Pouvoirs des
Connétables
de supprimer
les choses
répréhen-
sibles.

6.—Il sera payé lors de chaque demande pour une licence, un honoraire de sept chelins six pennis à la Cour, au Procureur du Roi, au Contrôle du Roi, au Greffier du Roi et aux Connétables.

Honoraires.

7.—Les licences sont annales et expireront le 31 décembre de chaque année, bien entendu que la licence de tout propriétaire, locataire ou occupant qui n'aura pas été averti par les Connétables de sa paroisse de se présenter devant la Cour des Chefs Plaids d'après la Saint Michel sera renouvelée en

Licences
seront
annales.

1914

payant la somme de deux chelins six pennis au Greffier du Roi. Dans le cas où les Connétables d'une paroisse croiraient devoir opposer le renouvellement d'une licence ils avertiront par écrit le propriétaire, locataire, ou occupant des prémisses licenciées à comparaître devant la Cour des Chefs Plaids d'après la Saint Michel afin qu'elle en ordonne.

Définition
des mots
"Salle
Publique."

8.—Les mots "salle publique" dans cette loi signifient toute salle, édifice, maison ou lieu gardés ou loués principalement et habituellement pour l'usage du public en général moyennant paiement d'entrée par le public pour des assemblées de divertissement ou récréation ou autre objet quelconque.
